

༄༅། །ལྷུང་འབྲོན་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་ཇེ་བསྐྱལ་བའི་སིལ་སྟན་བཞུགས།

Címbalos para invocar una respuesta compasiva:

Una oración para el rápido renacimiento de Khandro Tsering Chödrön

de Su Santidad Sakya Trizin

རྒྱལ་ཀུན་དུས་ཞལ་མཚོ་སྐྱེས་དོ་ཇེ་སོགས། །

gyal kün dü shyal tso kye dorje sok

Padmasambhava, *El Vajra Nacido del Lago*, tú que eres el rostro y la encarnación de todos los budas,

སྐབས་གནས་རབ་འབྲམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །

kyabne rabjam gyatsö tsok nam la

junto con la vasta e infinita asamblea de todas las fuentes de refugio:

གཡོ་མེད་གདུང་བའི་དབྱངས་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །

yome dungwe yang kyi soldeb na

cuando te invoco con esta melodía de anhelo intenso e inquebrantable,

སློན་པའི་དོན་འདི་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

mönpe dön di yishyin drubpar dzö

¡haz que se cumpla esta oración mía!

སྣང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གཟུགས། །

nangtong yerme yeshe khändrö zuk

Con las apariencias y la vacuidad indivisibles, viniste con la forma de una dakini de sabiduría,

གང་ཚེ་རིང་ནས་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་དང་། །

gang tse ring ne khorlö gönpo dang

y fuiste siempre inseparable de la figura principal del mandala.

གཉིས་མེད་ལྷན་སྐྱེས་གར་གྱི་རོལ་མཛད་པའི། །

ñime lhenkye gar gyi rol dzepe

Tú que te deleitas en la danza de la naturaleza innata,

ཇེ་བཙུན་ཚོས་ཀྱི་སློན་མེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

jetsün chö kyi drönmer solwa deb

noble dama, «Lámpara del Dharma», ¡a ti te rezo!

ཉམས་དང་རྫོགས་པའི་འོད་དཀར་བའི་དབྱིང་། །

ñam dang tokpe ökar drawe chi

Cuando la fresca y brillante luz que une experiencia y realización

ཟབ་ཡངས་སྤྱགས་ཀྱི་མཁའ་ལ་བལྟམས་པ་ན། །

zab yang tuk kyi kha la tampa na

nació en la inmensidad profunda y vasta de tu mente de sabiduría, semejante al cielo,

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་རྒྱ་སྐར་བཀྲ་བའི་དབུས། །

ne sum khandrö gyukar trawe ü

apareciste entre las brillantes constelaciones de dakinis de las tres esferas

མངོན་པར་མཐོ་ཞིང་བཞུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ngönpar to shying shyuk la solwa deb

como la más eminente y sublime de todas: ¡a ti te rezo!

དགོ་ལེགས་ཀྱི་ཤེལ་ཁམས་ཆེན་ལས་བསྐྱེད་པའི། །

gelek chushel kham chen le trünpe

Surgiendo de los grandes elementos de la virtud y la bondad,

འཕྲུལ་སྐྱེ་ཉ་གང་ལྷ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེ། །

khye ku ñagang dawé kyilchor che

apareciste como el gran disco de la luna llena;

ལྷ་བདོའི་སྐྱག་གིས་དགོ་སྣང་བསྐྱིབ་བའི་དུས། །

nga dö mak gi ge nang dribwe dü

pero ahora que la luz de la virtud está ensombrecida por la oscuridad de las cinco degeneraciones,

སློ་བུར་ལྷ་ལྷར་ལྷ་འདི་ཅི་ཡི་ཚུལ། །

lobur chulhar shyü di chi yi tsul

súbitamente te has desvanecido en el Poniente.¹ ¿Como puede ser?

དེ་ཕྱིར་རྒྱལ་འོད་མཚན་ལྷས་འོད་ཞགས་ཀྱིས། །

dechir daki tsente ö shyak kyi

Así pues, con todo el esplendor de los signos auspiciosos de una dakini,

འཕྱུད་པའི་ཡངས་སྤིད་ཉི་གཞོན་དབང་མོ་གང་། །

khyüpe yangsi ñishyön wangmo gang

¡que tu reencarnación se manifieste prontamente, como el sol que se levanta de nuevo

བསྐྱེད་འགོ་ཤར་རིའི་སྐྱག་པར་སྐྱུར་འབྱོན་ནས། །

ten dro shar ri trakpar ñur jön ne

en el Este, sobre las montañas de las enseñanzas y los seres

དགོ་ལེགས་པ་སྒོའི་འདབ་སྟོང་གོལ་གྱུར་ཅིག །

gelek pemö dab tong drol gyur chik

y haga florecer el loto de mil pétalos de la virtud y de la bondad!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་འཇམ་མགོན་མཚུན་བཅེ་རྗེ་འཆང་གི་གསང་ཡུམ་མཁའ་འགོ་ཚེ་རིང་ཚོས་སྒྲོན་དགོངས་པ་ཚོས་དབྱིངས་
སུ་ཐིམ་སྐབས། རིག་པ་ཚོས་ཚོགས་ནས་བསྐྱལ་མ་མཛད་པ་བཞིན་འཁོན་རིགས་ས་སྐྱུ་ལྷི་འཛིན་ངག་དབང་ཀུན་དགས་
དྲངས་བའི་སྒོས་ཆེད་དུ་སྦྱར་བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

Quando la mente de sabiduría de la consorte secreta de Jamgön Khyentse Dorje Chang, Khandro Tsering Chödrön se disolvió en el dharmadhatu, yo, Sakya Trizin Ngawang Kunga de la familia Khön escribí esta oración con una mente clara e inspirada, tal y como me lo pidió la Sangha de Rigpa. ¡Que se haga realidad!

Traducciones Rigpa, 2011

- 1. ↑ Literalmente, «en la dirección de Varunadevi».



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Tue May 4 11:59:26 2021 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/es/tibetan-masters/sakya-trichen/khandro-swift-rebirth>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.